

Naša št.: 509-1/2018  
Datum: 17.05.2019

STATUS DOKUMENTA:

**OSNUTEK/PREDLOG/DRUGO**

Zadeva: **SKLEP O SKLENITVI SPORAZUMA O SODELOVANJU OBČINE GROSUPLJE IN OBČINE VLASENICA**

**1. Predlog besedila sklepov občinskega sveta:**

1. Sklep o sklenitvi sporazuma o sodelovanju Občine Grosuplje in Občine Vlasenica se sprejme.

**2. Predlagatelj:**

Dr. Peter Verlič, župan občine Grosuplje

**3. Osebe, odgovorne za strokovno pripravo in usklajenost gradiva:**

- Aleksander Skubic, univ.dipl.prav., vodja Urada za splošne zadeve
- mag. Mateja MUŠIČ, Urad za splošne zadeve

**4. Izjava, da je gradivo obravnaval pristojni odbor oz. komisija občinskega sveta:**

Gradivo je obravnaval odbor za mednarodno sodelovanje.

**5. Predlog morebitnega skrajšanja poslovnih rokov za obravnavo:**

/

**6. Ocena finančnih posledic sklepov:**

/

**7. Kratek povzetek gradiva:**

V skladu s 6. členom Zakona o lokalni samoupravi, ki določa, da lahko občine med sodelujejo in se povezujejo tudi z lokalnimi skupnostmi drugih držav, in 5. členom Statuta Občine Grosuplje, se predlaga sklenitev sporazuma o sodelovanju med Občino Grosuplje in Občino Vlasenica v BiH s ciljem izmenjave dobrih praks in izkušenj ter krepitve prijateljskih odnosov.

Dr. Peter Verlič  
ŽUPAN



**PRILOGA:**

- Sklep o sklenitvi sporazuma o sodelovanju Občine Grosuplje in Občine Vlasenica;
- Sporazum o sodelovanju Občine Grosuplje in Občine Vlasenica



Slovenska mreža  
starosti prijaznih  
mest in občin



ISO 9001 Q-2062

Na podlagi 6. člena Zakona o lokalni samoupravi (Uradni list RS, št. 94/07 – uradno prečiščeno besedilo, 76/08, 79/09, 51/10, 40/12 – ZUJF, 14/15 – ZUUJFO, 11/18 – ZSPDSLS -1 in 30/18) in 5. ter 18. člena Statuta Občine Grosuplje (Uradni list RS, št. 65/17) je Občinski svet občine Grosuplje na 5. seji občinskega sveta, dne 29.05.2019, sprejel

## **SKLEP O SKLENITVI SPORAZUMA O SODELOVANJU OBČINE GROSUPLJE IN OBČINE VLASENICA**

### **1. člen**

Občinski svet Občine Grosuplje soglaša s sklenitvijo sporazuma o sodelovanju med Občino Grosuplje, Taborska cesta 2, 1290 Grosuplje, Slovenija in Občino Vlasenica, Svetosavska 14, 75440 Vlasenica, Republika Srbska, Bosna in Hercegovina.

### **2. člen**

Za podpis sporazuma v slovenskem in srbskem jeziku se pooblasti Župana Občine Grosuplje, dr. Petra Verliča.

### **3. člen**

Sklep začne veljati z dnem sprejema na občinskem svetu.

Datum: 29.05.2019  
Številka: 509-1/2018

**OBČINA GROSUPLJE  
OBČINSKI SVET  
ŽUPAN**

**Dr. Peter Verlič**

Dana, 2018. godine Opština Grosuplje, Slovenija i Opština Vlasenica, Republika Srpska, Bosna i Hercegovina zaključuju:

## SPORAZUM O SARADNJI

### I

Sporazum o saradnji Opština Grosuplje i Opštine Vlasenica zaključuju u cilju razmjene dobrih praksi i iskustava, te pružanja stručne pomoći, koji doprinose unapređivanju funkcionisanju sistema lokalne samouprave.

### II

Saradnja će se realizovati u svim oblastima i djelatnostima koje budu od interesa za opštine koje uspostavljaju saradnju, u skladu sa zakonskom regulativom.

### III

Sporazum se potpisuje s namjerom da se podstiče saradnja među pojedincima, društveno aktivnim organizacijama i udruženjima.

### IV

Kroz susrete i saradnju građana na temelju međusobnog razumjevanja i povjerenja može se doprinijeti razvoju prijateljskih odnosa Republike Slovenije i Republike Srpske – Bosne i Hercegovine, uz produblivanje pozitivnih vrijednosti te ostvarenju ideje mirne i solidarne Evrope.

### V

Na osnovu ovih veza podstiče se saradnja na privrednom, kulturnom, vaspitno-obrazovnom, društvenom i sportskom području.

### VI

Potpisnici ovog Sporazuma su demokratski i slobodno izabrani od građana Opštine Grosuplje i Opštine Vlasenica.

### VII

Sporazum je osnova za donošenje svih ostalih akata međusobnog dogovaranja.

### VIII

Ovaj Sporazum stupa na snagu danom potpisivanja.

Opština Grosuplje

Opština Vlasenica

\_\_\_\_\_  
Župan dr Peter Verlič

\_\_\_\_\_  
Načelnik Miroslav Kraljević

Broj:02/1-014-74/18

PREDLOG

Dne, 2018. Občina Grosuplje, Slovenija in Občina Vlasenica, Republika Srbska, Bosna in Hercegovina sklepata:

## SPORAZUM O SODELOVANJU

I

Sporazum o sodelovanju Občina Grosuplje in Občina Vlasenica sklepata v cilju izmenjave dobrih praks in izkušenj ter nudenja strokovne pomoči, ki prispevajo k izboljšanju funkcioniranja sistema lokalne samouprave.

II

Sodelovanje se bo realiziralo na vseh področjih in dejavnostih, ki bodo v interesu za občine, ki vzpostavljajo sodelovanje, v skladu z zakonsko ureditvijo.

III

Sporazum se podpisuje z namenom, da se podpre sodelovanje med posamezniki, družbeno dejavnimi organizacijami in združenji.

IV

Z organizacijo srečanj in s sodelovanjem državljanov se lahko na podlagi medsebojnega razumevanja in zaupanja prispeva k razvoju prijateljskih odnosov med Republiko Slovenijo in Republiko Srbsko – Bosno in Hercegovino, ob poglobitvi pozitivnih vrednot ter uresničitvi ideje mirne in solidarne Evrope.

V

Na podlagi teh vezi se podpira sodelovanje na gospodarskem, kulturnem, vzgojno-izobraževalnem, družbenem in športnem področju.

VI

Podpisnice tega Sporazuma so demokratično in svobodno izvoljene s strani državljanov Občine Grosuplje in Občine Vlasenica.

VII

Sporazum je podlaga za sprejemanje vseh ostalih aktov, ki so rezultat medsebojnega dogovora.

VIII

Ta Sporazum začne veljati z dnem podpisa.

Občina Grosuplje

Župan, dr. Peter Verlič

Občina Vlasenica

Načelnik Miroslav Kraljević

Številka: 02/1-014-74/18

На основу члана 145. Закона о локалној самоуправи ("Службени гласник Републике Српске, број 97/16) и члана 142. Статута општине Власеница („Службени гласник општине Власеница“, број 9/17), Скупштина општине Власеница, на сједници одржаној дана 20.11.2017. године, донијела је

**О Д Л У К У**  
**о успостављању сарадње општине Власеница са општином Гросупље**

**Члан 1.**

Овом одлуком одобрава се успостављање сарадње општине Власеница и општине Гросупље (Република Словенија).

**Члан 2.**

Сарадња се успоставља у циљу размјене добрих пракси и искустава, те пружања стручне помоћи, који доприносе унапређивању функционисања система локалне самоуправе.

**Члан 3.**

Сарадња ће се реализовати у свим областима и дјелатностима које буду од интереса за општине које успостављају сарадњу, у складу са законском регулативом.

**Члан 4.**

Општина Власеница и општина Гросупље потписаће Споразум о сарадњи којим ће се дефинисати ближи услови, облици и конкретне активности везане за успостављање сарадње између ових општина.

**Члан 5.**

Овлашћује се начелник општине да у име општине Власеница потпише Споразум о сарадњи између општине Власеница и општине Гросупље.

**Члан 6**

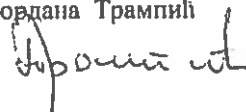
Начелник општине именоване комисију испред општине Власеница са задатком да припреми приједлог Споразума за успостављање сарадње и изврши усаглашавање текста Споразума са представницима општине Гросупље.

**Члан 7.**

Ова Одлука ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у "Службеном гласнику општине Власеница".

Број:01-022-138/17  
Датум: 20.11.2017.године  
Власеница

ПРЕДСЈЕДНИК  
СКУПШТИНЕ ОПШТИНЕ  
Гордана Трампих



Na podlagi 145. člena Zakona o lokalni samoupravi (»Uradni list Republike Srbije«, številka 97/16) in 142. člena Statuta občine Vlasenica (»Uradni list občine Vlasenica«, številka 9/17), je Skupščina občine Vlasenica na seji z dne 20.11.2017 sprejela

## **ODLOČBO**

### **o vzpostavitvi sodelovanja med občino Vlasenica in občino Grosuplje**

#### **1. člen**

S to odločbo se odobri vzpostavitev sodelovanja med občino Vlasenica in občino Grosuplje (Republika Slovenija).

#### **2. člen**

Sodelovanje se vzpostavlja v cilju izmenjave dobrih praks in izkušenj ter nudenja strokovne pomoči, ki prispevajo k izboljšanju funkcioniranja sistema lokalne samouprave.

#### **3. člen**

Sodelovanje se bo realiziralo na vseh področjih in dejavnostih, ki bodo v interesu za občine, ki vzpostavljajo sodelovanje, v skladu z zakonsko ureditvijo.

#### **4. člen**

Občina Vlasenica in občina Grosuplje bosta podpisale Sporazum o sodelovanju, s katerim se bodo določili milejši pogoji, oblike in konkretne dejavnosti, ki se nanašajo na vzpostavitev sodelovanja med tema dvema občinama.

#### **5. člen**

Načelnik občine se pooblasti, da v imenu občine Vlasenica podpiše Sporazum o sodelovanju med občino Vlasenica in občino Grosuplje.

#### **6. člen**

Načelnik občine bo s strani občine Vlasenica imenoval komisijo z nalogo, da ta pripravi predlog Sporazuma za vzpostavitev sodelovanja in uskladi besedilo Sporazuma s predstavniki občine Grosuplje.

#### **7. člen**

Ta odločba začne veljati osmi dan od dneva objave v »Službenem glasniku opštine Vlasenica« (v prevodu: »Uradnem listu občine Vlasenica«)

Številka: 01-022-138/17

Datum: 20.11.2017

Vlasenica

**PREDSEDNIK  
SKUPŠČINE OBČINE**

Gordana Trampić  
(lastnoročni podpis)



REPUBLIKA SLOVENIJA  
MINISTRSTVO ZA ZUNANJE ZADEVE  
DIREKTORAT ZA SKUPNO ZUNANJO IN VARNOSTNO POLITIKO  
Sektor za širitev in Jugovzhodno Evropo

P. 4.2018 / 111  
pge-10/2018-3 -

Prešernova cesta 25, 1000 Ljubljana

T: 01 478 2000  
F: 01 478 2340, 01 478 2341  
E: gp.mzz@gov.si  
www.mzz.gov.si

OBČINA GROSUPLJE  
Župan dr. Peter Verlič  
Taborska cesta 2  
1290 GROSUPLJE  
SLOVENIJA

Številka: 510-61/2018/6  
Datum: 5. 4. 2018

Zadeva: **Mnenje MZZ glede pobude Občine Vlasenica v Republiki Srbski (Bosna in Hercegovina) za sodelovanje z Občino Grosuplje**

Zveza: 999-0010/2018

V zvezi z vašim zaprosilom za mnenje glede pobude Občine Vlasenica v Republiki Srbski (Bosna in Hercegovina) za sodelovanje z Občino Grosuplje vam sporočamo, da Ministrstvo za zunanje zadeve do sklenitve predlaganega sodelovanja med občinama nima zadržkov.

Posredovano besedilo osnutka predloga je pregledala služba MZZ za mednarodno pravo, ki ugotavlja, da gre za nepogodben akt, ki je podoben drugim tovrstnim aktom o sodelovanju lokalnih teritorialnih enot dveh držav. Usklajeno besedilo sporazuma je potrebno skleniti v obeh jezikih (slovenskem in srbskem), pri čemer vsaka stran prejme obe jezikovni verziji. V prilogi brez posega v vsebino posredujemo kopijo osnutka sporazuma z redakcijskimi popravki s strani službe MZZ za mednarodno pravo.

S spoštovanjem,



*Alenka Košir*  
Alenka Košir  
vodja sektorja

Priloga: kot v besedilu, 1x